

# عبری بیاموزیم

## درس دوم

### طرز ترکیب کلمات:

عبری همانند فارسی از سمت راست به چپ نوشته و خوانده می‌شود. حروف از یکدیگر جدا بوده و دارای دو گروه با صدا و بی صدا هستند. هر حرف صامت عبری به واسطه یکی از حروف باصدا و یا اعراب که در زیر یا کنار و یا بالای حروف قرار می‌گیرند؛ دارای صدا می‌شوند.

### تلفظ مصوت‌ها در زبان عبری :

مصوت‌ها در زبان عبری به صورت زیر تلفظ می‌شوند:

BI	بی	در کلمه فارسی	ای	برابر است با	Ⲕ
AB	آب	در کلمه فارسی	آ	برابر است با	Ⲕ
UR	اور	در کلمه فارسی	او	برابر است با	Ⲕ

(شکل دیگر صدای فوق بصورت Ⲕ با همان تلفظ می‌باشد)

BOZ	بز	در کلمه فارسی	أ	برابر است با	Ⲕ
-----	----	---------------	---	--------------	---

(شکل دیگر صدای فوق بصورت Ⲕ با همان تلفظ می‌باشد)

AZIZ	عزیز	در کلمه فارسی	أ	برابر است با	Ⲕ
EMAM	امام	در کلمه فارسی	ا	برابر است با	Ⲕ
ELHAM	الهام	در کلمه فارسی	ا	برابر است با	Ⲕ

Ⲕ در فارسی برابری ندارد و با توجه به مکانی که می‌آید به تناوب صدای ا یا ساکن به خود می‌گیرد.

### یادآوری :

الف - باید توجه داشت که صدای فوق اگر در بین دو حرف صدا دار قرار بگیرد ساکن است و صدای آن خوانده

نمی‌شود.

ب - این صدا اگر در یک کلمه دوبار پشت سرهم بیاید اولین حرف با صدا و دومین حرف ساکن خواهد بود.

در این جا ذکر چند نکته را لازم می‌دانیم :

الف - کلمات عبری مانند کلمات در زبان عبری یا مذکر و یا مؤنث هستند .

ب - کلمات مذکر با Ⲕ (ایم) و کلمات مؤنث با Ⲕ (اوت) جمع بسته می‌شوند .

ج - در زبان عبری صفت از حیث نوع ( مذکر یا مؤنث بودن ) و تعداد ( مفرد یا جمع بودن ) با موصوف مطابقت

می‌کند.

د - در جمله سازی در زبان عبری ، برخلاف فارسی ، فعل در ابتدای جمله ( ) به کار برده می شود و نه در انتهای جمله .  
 ه - در زبان عبری برای مخاطب ، به طور کلی ، دوم شخص مفرد ( تو ) به کار برده می شود ( و نه لفظ شما ) . در مواردی که بخواهند شخصیت بزرگی را مورد احترام فوق العاده قرار دهند از سوم شخص مفرد استفاده می نمایند . حال برای آشنایی هر چه بیشتر شما خوانندگان گرامی با کلمات ، تعدادی از کلمات واصطلاحات متداول در زبان عبری را که در مکالمات روزمره از آنها بیشتر استفاده می شود ؛ به عنوان نمونه می آوریم .

لازم به ذکر است که کلمات داخل پرانتز فرم مؤنث کلمات نوشته شده می باشند .

فارسی	عبری	تلفظ	لاتین
من	אני	آنی	ani
تو	אתה	آنا	ata
تو	(את)	(آت)	at
او	הוא	هو	hu
او	(היא)	(هی)	hi
ما	אנחנו	(آنחנו)	anahnu
شما	אתם	آتم	atem
شما	(אתן)	(آتن)	aten
ایشان	הם	هم	hem
ایشان	(הן)	(هن)	hen

در زبان عبری کلماتی که در بالا آورده شده اند ، به غیر از معنای اصلی کلمه به معنای من ، تو ، او و ... معنی مستتر (( هستم ، هستی ، هست و ... )) را نیز در خود دارند به این معنی که اگر کسی بگوید אני یعنی «من» ، یا «من هستم» .

shalom	شالم	שלום	سلام (خدا حافظ)
todA rabA	تودا ربا	תודה רבה	خیلی متشکرم
sliHa	سلیخا	סליחה	بخشید
bevakAshA	به وکاشا	בבקשה	بفرمایید
tov meod	طوو مه اُد	טוב מאוד	خیلی خوب
bArukh habA	باروخ هباء	ברוך הבא	خوش آمدید